

Izmjena postupka

OSNOVNI PODACI

Opis predmeta javne nabavke:

Prevođenje pravne tekovine EU (ponovljeni postupak)

Vrsta predmeta:

Usluge

Vrsta postupka:

Otvoreni postupak

PODACI O NARUČIOCU

Naziv:

MINISTARSTVO EVROPSKIH POSLOVA

PIB:

11081355

Uslovi prije izmjena

Opis	Tip uslova
1. U postupku javne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji: nije pravosnažno osuđivan i čiji izvršni direktor nije pravosnažno osuđivan za neko od krivičnih djela sa obilježjima: a) kriminalnog udruživanja; b) stvaranja kriminalne organizacije; c) davanje mita; č) primanje mita; ć) davanje mita u privrednom poslovanju; d) primanje mita u privrednom poslovanju; dž) utaja poreza i doprinosa; đ) prevare; e) terorizma; f) finansiranja terorizma; g) terorističkog udruživanja; h) učestovanja u stranim oružanim formacijama; i) pranja novca; j) trgovine ljudima; k) trgovine maloljetnim licima radi usvojenja; l) zasnivanja ropskog odnosa i prevoza lica u ropskom odnosu; dokaz: uvjerenje, potvrda ili drugi akt nadležnog organa izdato na osnovu kaznene evidencije, u skladu sa propisima države u kojoj privredni subjekat ima sjedište, odnosno u kojoj ovlašćeno lice tog privrednog subjekta ima prebivalište, radi utvrđivanja ispunjenosti uslova iz člana 99 stav 1 tačka 1 Zakona o javnim nabavkama.	Obavezni uslovi
2. U postupku javne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji je izmirio sve dospjele obaveze po osnovu poreza i doprinosa za penzijsko i zdravstveno osiguranje. Dokaz: uvjerenje, potvrde ili drugi akt koji izdaje organ uprave nadležan za naplatu poreskih prihoda, odnosno nadležni organ države u kojoj privredni subjekat ima sjedište, radi utvrđivanja ispunjenosti uslova iz člana 99 stav 1 tačka 2 Zakona o javnim nabavkama.	Obavezni uslovi
3. Privredni subjekat treba da je upisan u Centralni registar privrednih subjekata ili drugi odgovarajući registar u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište. Dokaz o registraciji u Centralnom registaru privrednih subjekata ili drugom odgovarajućem registaru sa podacima o ovlašćenom licu privrednog subjekta, radi utvrđivanja ispunjenosti uslova iz člana 102 stav 1 tačka 1 Zakona o javnim nabavkama.	Uslovi za obavljanje djelatnosti

4. Ponuđač je dužan dostaviti bezuslovnu i na prvi poziv naplativu garanciju ponude u iznosu od 2 % procijenjene vrijednosti javne nabavke, kao garanciju ostajanja u obavezi prema ponudi u periodu važenja ponude i 7 dana nakon isteka važenja ponude. Garancija ponude će se aktivirati ako ponuđač: 1) odustane od ponude u roku važenja ponude i/ili 2) odbije da potpiše ugovor o javnoj nabavci Garancija ponude dostavlja se: • neposrednom predajom na arhivi naručioca na adresi Naručioca, Ministarstvo evropskih poslova Bulevar Ivana Crnojevića br. 167, 81000 Podgorica. Preporučenom pošiljkom sa povratnicom na adresi Ministarstvo evropskih poslova, Bulevar Ivana Crnojevića br. 167, 81000 Podgorica, radnim danima od 9:00 do 13:00 sati, zaključno sa danom 21.01.2026. godine do 10:00h. Napomena: Garancija ponude u pisanom obliku se dostavlja, u originalu, u posebnoj koverti na kojoj se navodi: naziv i sjedište naručioca, broj tenderske dokumentacije za koju se podnosi garancija, naziv, sjedište i adresa ponuđača i naznaka "garancija ponude" i "ne otvaraj prije roka za otvaranje ponuda". Trajanje garancije ponude određuje se u skladu s rokom važenja ponude uključujući i rok za eventualno aktiviranje koji ne može da bude, kraći od pet dana. Trajanje garancije ponude se određuje na 67 dana od dana otvaranja ponuda.	Garancija ponude
6. Rok važenja ponude je 60 dana od dana javnog otvaranja ponuda.	Rok važenja ponude
7. Posebni osnovi za isključenje iz postupka javne nabavke Iz postupka javne nabavke isključiće se privredni subjekta koji: • je u postupku stečaja ili likvidacije	Posebni osnovi za isključenje iz postupka javne nabavke

8. Rok izvršenja ugovora: godinu dana od dana zaključenja ugovora.	Rok izvršenja ugovora
Ponuđač se obavezuje da predmetne usluge izvrši u roku koji odredi Naručilac za svaki konkretan posao. Rok počinje da teče od dana kada je Ponuđač prihvatio zahtjev za prevođenje/reviziju. Naručilac se obavezuje da će rokove za prevođenje/reviziju određivati na nivou paketa dokumenata u skladu s dnevnom normom. Dnevna norma za prevod je šest prevodilačkih strana po prevodiocu (jedna prevodilačka strana podrazumijeva 1500 karaktera bez razmaka, sa fusnotama). U slučaju dijeljenja paketa Naručilac će odrediti kraći rok za prevođenje, poštujući dnevnu normu. Dnevna norma za reviziju prevoda je 10 (deset) prevodilačkih strana dnevno. Svaki prevedeni/revidirani dokument mora biti isporučen u definisanom roku. Prihvatanje zadatka podrazumijeva prihvatanje naznačenog datuma za isporuku prevoda i samim tim obaveze da se isti poštuje. Moguća odlaganja u isporuci prevoda prouzrokovana višom silom moraju biti blagovremeno prijavljena Naručiocu i to najmanje 24 časa prije isteka roka za isporuku.	
9. Mjesto izvršenja ugovora: Ministarstvo evropskih poslova, Bulevar Ivana Crnojevića br. 167, 81000 Podgorica.	Mjesto izvršenja ugovora
10. Rok plaćanja: 30 dana od dana dostavljanja fakture sa izvještajem o izvršenim uslugama prevođenja.	Rok plaćanja
11. Način plaćanja: virmanski	Način plaćanja
12. Stručna i tehnička sposobnost • minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora: Minimum 30 prevodilaca koji mogu biti angažovani na poslovima prevođenja i revizije tokom trajanja ugovora na zahtjev Naručioca. Od zahtijevanog broja prevodilaca, minimum 10 prevodilaca moraju imati reference kojima se potvrđuje da je svaki pojedinačno preveo najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, minimum 10 prevodilaca moraju biti tumači za engleski jezik, dok minimum 10 prevodilaca moraju imati reference kojima se potvrđuje da je svaki pojedinačno preveo najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine: (1) sloboda kretanja robe;	Stručna i tehnička sposobnost

- 2) sloboda kretanja radnika;
- 3) pravo poslovnog nastanjivanja i sloboda pružanja usluga;
- 4) sloboda kretanja kapitala;
- 5) javne nabavke;
- 6) pravo privrednih društava;
- 7) pravo intelektualne svojine;
- 8) konkurencija;
- 9) finansijske usluge;
- 10) informaciono društvo i mediji;
- 11) poljoprivreda i ruralni razvoj;
- 12) bezbjednost hrane, veterinarstvo i fitosanitarni nadzor;
- 13) ribarstvo;
- 14) saobraćajna politika;
- 15) energetika;
- 16) porezi;
- 17) ekonomska i monetarna unija;
- 18) statistika;
- 19) socijalna politika i zapošljavanje;
- 20) preduzetništvo i industrijska politika;
- 21) trans-evropske mreže;
- 22) regionalna politika i koordinacija strukturnih instrumenata;

23) pravosuđe i temeljna prava;

24) pravda, sloboda i bezbjednost;

25) nauka i istraživanje;

26) obrazovanje i kultura;

27) životna sredina;

28) zaštita potrošača i zdravlja;

29) carinska unija;

30) vanjski odnosi;

31) vanjska, bezbjednosna i odbrambena politika;

32) finansijski nadzor;

33) finansijske i budžetske odredbe).

Stručna i tehnička sposobnost dokazuje se: dokazom o angažovanju radne snage

(prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom), rješenjem o postavljenju za tumača u skladu sa Zakonom o tumačima ("Službeni list Crne Gore", br. 052/16), što se može dokazati i potvrdom nadležnog ministarstva koje je donijelo rješenja o postavljenju za tumača i vodi evidenciju o postavljenim tumačima u skladu sa navedenim zakonom, i dostavljanjem odgovarajućih referenci tj. potvrda izdatih od krajnjih korisnika usluga da prevodilac posjeduje traženo stručno iskustvo.

13. Drugi uslovi: Jedinica koja se koristi za obračun ukupnog broja naručenih strana prevoda je međunarodno priznata standardna prevodilačka strana koja sadrži 1500 karaktera bez razmaka. Prevodilačka strana se obračunava na osnovu izvornog teksta na engleskom jeziku, a podrazumijeva 1500 karaktera, bez razmaka sa fusnotama. U konačni obračun prevodilačkih strana ne ulazi tekst koji se ne prevodi: brojevi, drugi jezici osim engleskog (pravni akti Evropske unije sadrže i tekst na drugim jezicima koji se ne prevodi) i slično. Prihvatanje prevedenih/revidiranih tekstova zavisi isključivo od osiguravanja kvaliteta i poštovanja datih rokova. Isporučeni tekstovi moraju ispunjavati sve kriterijume definisane u dokumentu Tehnički uslovi i način sprovođenja kontrole kvaliteta (priložen u tenderskoj dokumentaciji), između ostalog: • svi prevodi izrađuju/revidiraju se u prevodilačkom alatu Trados; • svi prevodi moraju biti revidirani u smislu poštovanja gramatike i pravopisa, Priručnika za prevođenje pravne tekovine EU te terminoloških smjernica; • svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku u naznačenom formatu i sa odgovarajućom terminološkom tabelom. Prihvatanje zadatka podrazumijeva prihvatanje naznačenog datuma za isporuku prevoda i samim tim obaveze da se isti poštuje. Moguća odlaganja u isporuci prevoda prouzrokovana višom silom moraju biti blagovremeno prijavljena naručiocu i to najmanje 24 časa prije isteka roka za isporuku.	Drugi uslovi
---	---------------------

14. Tokom trajanja Ugovora, Ponuđač angažuje koordinatora posla koji ima ulogu kontakt osobe između Naručioca i Ponuđača. Kao kontakt osoba, koordinator ima zadatak da bilježi i evidentira sve komentare, napomene, smjernice, nedoumice, nejasnoće i sl. koje se pojave tokom procesa i da ih blagovremeno iskomunicira svim zainteresovanim stranama. Zadatak koordinatora je da prosljeđuje dokumenta na prevođenje prevodiocima koji su dostupni u datom trenutku, vodeći pritom računa da se, ukoliko je moguće, biraju prevodioci koji su se već specijalizovali za oblast koja se prevodi. Koordinator takođe osigurava da prevodi ispunjavaju sve zahtijevane tehničke kriterijume, da su dostavljeni u traženom formatu, te da sadrže sve djelove koje sadrži izvorni tekst. Osim toga, koordinator takođe vodi odgovarajuću evidenciju poslatih prevoda i pratećih dokumenata, i dužan je da ih na upit dostavi Naručiocu. Angažovanje koordinatora potvrđuje se izjavom Ponuđača da će angažovati koordinatora posla za vrijeme trajanja Ugovora.	Drugi uslovi
15. Način sprovođenja kontrole kvaliteta izvršenja ugovora će se vršiti u skladu sa naznakama iz Priloga 1 - koji je objavljen u sekciji "Dokumenta" predmetnog postupka. Kontrolu kvaliteta će vršiti službenici iz Direkcije za pripremu crnogorske verzije pravne tekovine EU.	Način sprovođenja kontrole kvaliteta
16. Izjava privrednog subjekta - ESPD	ESPD

Uslovi nakon izmjena

Opis	Tip uslova
1. U postupku javne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji: nije pravosnažno osuđivan i čiji izvršni direktor nije pravosnažno osuđivan za neko od krivičnih djela sa obilježjima: a) kriminalnog udruživanja; b) stvaranja kriminalne organizacije; c) davanje mita; č) primanje mita; ć) davanje mita u privrednom poslovanju; d) primanje mita u privrednom poslovanju; dž) utaja poreza i doprinosa; đ) prevare; e) terorizma; f) finansiranja terorizma; g) terorističkog udruživanja; h) učestovanja u stranim oružanim formacijama; i) pranja novca; j) trgovine ljudima; k) trgovine maloljetnim licima radi usvojenja; l) zasnivanja ropskog odnosa i prevoza lica u ropskom odnosu; dokaz: uvjerenje, potvrda ili drugi akt nadležnog organa izdato na osnovu kaznene evidencije, u skladu sa propisima države u kojoj privredni subjekat ima sjedište, odnosno u kojoj ovlašćeno lice tog privrednog subjekta ima prebivalište, radi utvrđivanja ispunjenosti uslova iz člana 99 stav 1 tačka 1 Zakona o javnim nabavkama.	Obavezni uslovi
2. U postupku javne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji je izmirio sve dospjele obaveze po osnovu poreza i doprinosa za penzijsko i zdravstveno osiguranje. Dokaz: uvjerenje, potvrde ili drugi akt koji izdaje organ uprave nadležan za naplatu poreskih prihoda, odnosno nadležni organ države u kojoj privredni subjekat ima sjedište, radi utvrđivanja ispunjenosti uslova iz člana 99 stav 1 tačka 2 Zakona o javnim nabavkama.	Obavezni uslovi
3. Privredni subjekat treba da je upisan u Centralni registar privrednih subjekata ili drugi odgovarajući registar u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište. Dokaz o registraciji u Centralnom registaru privrednih subjekata ili drugom odgovarajućem registaru sa podacima o ovlašćenom licu privrednog subjekta, radi utvrđivanja ispunjenosti uslova iz člana 102 stav 1 tačka 1 Zakona o javnim nabavkama.	Uslovi za obavljanje djelatnosti

4. Ponuđač je dužan dostaviti bezuslovnu i na prvi poziv naplativu garanciju ponude u iznosu od 2 % procijenjene vrijednosti javne nabavke, kao garanciju ostajanja u obavezi prema ponudi u periodu važenja ponude i 7 dana nakon isteka važenja ponude. Garancija ponude će se aktivirati ako ponuđač: 1) odustane od ponude u roku važenja ponude i/ili 2) odbije da potpiše ugovor o javnoj nabavci Garancija ponude dostavlja se: • neposrednom predajom na arhivi naručioca na adresi Naručioca, Ministarstvo evropskih poslova Bulevar Ivana Crnojevića br. 167, 81000 Podgorica. Preporučenom pošiljkom sa povratnicom na adresi Ministarstvo evropskih poslova, Bulevar Ivana Crnojevića br. 167, 81000 Podgorica, radnim danima od 9:00 do 13:00 sati, zaključno sa danom 21.01.2026. godine do 10:00h. Napomena: Garancija ponude u pisanom obliku se dostavlja, u originalu, u posebnoj koverti na kojoj se navodi: naziv i sjedište naručioca, broj tenderske dokumentacije za koju se podnosi garancija, naziv, sjedište i adresa ponuđača i naznaka "garancija ponude" i "ne otvaraj prije roka za otvaranje ponuda". Trajanje garancije ponude određuje se u skladu s rokom važenja ponude uključujući i rok za eventualno aktiviranje koji ne može da bude, kraći od pet dana. Trajanje garancije ponude se određuje na 67 dana od dana otvaranja ponuda.	Garancija ponude
6. Rok važenja ponude je 60 dana od dana javnog otvaranja ponuda.	Rok važenja ponude
7. Posebni osnovi za isključenje iz postupka javne nabavke Iz postupka javne nabavke isključiće se privredni subjekta koji: • je u postupku stečaja ili likvidacije	Posebni osnovi za isključenje iz postupka javne nabavke

8. Rok izvršenja ugovora: godinu dana od dana zaključenja ugovora. Ponuđač se obavezuje da predmetne usluge izvrši u roku koji odredi Naručilac za svaki konkretan posao. Rok počinje da teče od dana kada je Ponuđač prihvatio zahtjev za prevođenje/reviziju. Naručilac se obavezuje da će rokove za prevođenje/reviziju određivati na nivou paketa dokumenata u skladu s dnevnom normom. Dnevna norma za prevod je šest prevodilačkih strana po prevodiocu (jedna prevodilačka strana podrazumijeva 1500 karaktera bez razmaka, sa fusnotama). U slučaju dijeljenja paketa Naručilac će odrediti kraći rok za prevođenje, poštujući dnevnu normu. Dnevna norma za reviziju prevoda je 10 (deset) prevodilačkih strana dnevno. Svaki prevedeni/revidirani dokument mora biti isporučen u definisanom roku. Prihvatanje zadatka podrazumijeva prihvatanje naznačenog datuma za isporuku prevoda i samim tim obaveze da se isti poštuje. Moguća odlaganja u isporuci prevoda prouzrokovana višom silom moraju biti blagovremeno prijavljena Naručiocu i to najmanje 24 časa prije isteka roka za isporuku.	Rok izvršenja ugovora
9. Mjesto izvršenja ugovora: Ministarstvo evropskih poslova, Bulevar Ivana Crnojevića br. 167, 81000 Podgorica.	Mjesto izvršenja ugovora
10. Rok plaćanja: 30 dana od dana dostavljanja fakture sa izvještajem o izvršenim uslugama prevođenja.	Rok plaćanja
11. Način plaćanja: virmanski	Način plaćanja
12. Stručna i tehnička sposobnost • minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora: Minimum 30 prevodilaca koji mogu biti angažovani na poslovima prevođenja i revizije tokom trajanja ugovora na zahtjev Naručioca. Od zahtijevanog broja prevodilaca, minumum 10 prevodilaca moraju imati reference kojima se potvrđuje da je svaki pojedinačno preveo najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, minimum 10 prevodilaca moraju biti tumači za engleski jezik, dok minimum 10 prevodilaca moraju imati reference kojima se potvrđuje da je svaki pojedinačno preveo najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine: (1) sloboda kretanja robe;	Stručna i tehnička sposobnost

- 2) sloboda kretanja radnika;
- 3) pravo poslovnog nastanjivanja i sloboda pružanja usluga;
- 4) sloboda kretanja kapitala;
- 5) javne nabavke;
- 6) pravo privrednih društava;
- 7) pravo intelektualne svojine;
- 8) konkurencija;
- 9) finansijske usluge;
- 10) informaciono društvo i mediji;
- 11) poljoprivreda i ruralni razvoj;
- 12) bezbjednost hrane, veterinarstvo i fitosanitarni nadzor;
- 13) ribarstvo;
- 14) saobraćajna politika;
- 15) energetika;
- 16) porezi;
- 17) ekonomska i monetarna unija;
- 18) statistika;
- 19) socijalna politika i zapošljavanje;
- 20) preduzetništvo i industrijska politika;
- 21) trans-evropske mreže;
- 22) regionalna politika i koordinacija strukturnih instrumenata;

23) pravosuđe i temeljna prava;

24) pravda, sloboda i bezbjednost;

25) nauka i istraživanje;

26) obrazovanje i kultura;

27) životna sredina;

28) zaštita potrošača i zdravlja;

29) carinska unija;

30) vanjski odnosi;

31) vanjska, bezbjednosna i odbrambena politika;

32) finansijski nadzor;

33) finansijske i budžetske odredbe).

Stručna i tehnička sposobnost dokazuje se: dokazom o angažovanju radne snage (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom), rješenjem o postavljenju za tumača u skladu sa Zakonom o tumačima ("Službeni list Crne Gore", br. 052/16), što se može dokazati i potvrdom nadležnog ministarstva koje je donijelo rješenja o postavljenju za tumača i vodi evidenciju o postavljenim tumačima u skladu sa navedenim zakonom, i dostavljanjem odgovarajućih referenci tj. potvrda izdatih od krajnjih korisnika usluga da prevodilac posjeduje traženo stručno iskustvo.

13. Drugi uslovi: Jedinica koja se koristi za obračun ukupnog broja naručenih strana prevoda je međunarodno priznata standardna prevodilačka strana koja sadrži 1500 karaktera bez razmaka. Prevodilačka strana se obračunava na osnovu izvornog teksta na engleskom jeziku, a podrazumijeva 1500 karaktera, bez razmaka sa fusnotama. U konačni obračun prevodilačkih strana ne ulazi tekst koji se ne prevodi: brojevi, drugi jezici osim engleskog (pravni akti Evropske unije sadrže i tekst na drugim jezicima koji se ne prevodi) i slično. Prihvatanje prevedenih/revidiranih tekstova zavisi isključivo od osiguravanja kvaliteta i poštovanja datih rokova. Isporučeni tekstovi moraju ispunjavati sve kriterijume definisane u dokumentu Tehnički uslovi i način sprovođenja kontrole kvaliteta (priložen u tenderskoj dokumentaciji), između ostalog: • svi prevodi izrađuju/revidiraju se u prevodilačkom alatu Trados; • svi prevodi moraju biti revidirani u smislu poštovanja gramatike i pravopisa, Priručnika za prevođenje pravne tekovine EU te terminoloških smjernica; • svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku u naznačenom formatu i sa odgovarajućom terminološkom tabelom. Prihvatanje zadatka podrazumijeva prihvatanje naznačenog datuma za isporuku prevoda i samim tim obaveze da se isti poštuje. Moguća odlaganja u isporuci prevoda prouzrokovana višom silom moraju biti blagovremeno prijavljena naručiocu i to najmanje 24 časa prije isteka roka za isporuku.	Drugi uslovi
--	---------------------

14. Tokom trajanja Ugovora, Ponuđač angažuje koordinatora posla koji ima ulogu kontakt osobe između Naručioca i Ponuđača. Kao kontakt osoba, koordinator ima zadatak da bilježi i evidentira sve komentare, napomene, smjernice, nedoumice, nejasnoće i sl. koje se pojave tokom procesa i da ih blagovremeno iskomunicira svim zainteresovanim stranama. Zadatak koordinatora je da prosljeđuje dokumenta na prevođenje prevodiocima koji su dostupni u datom trenutku, vodeći pritom računa da se, ukoliko je moguće, biraju prevodioci koji su se već specijalizovali za oblast koja se prevodi. Koordinator takođe osigurava da prevodi ispunjavaju sve zahtijevane tehničke kriterijume, da su dostavljeni u traženom formatu, te da sadrže sve djelove koje sadrži izvorni tekst. Osim toga, koordinator takođe vodi odgovarajuću evidenciju poslatih prevoda i pratećih dokumenata, i dužan je da ih na upit dostavi Naručiocu. Angažovanje koordinatora potvrđuje se izjavom Ponuđača da će angažovati koordinatora posla za vrijeme trajanja Ugovora.	Drugi uslovi
15. Način sprovođenja kontrole kvaliteta izvršenja ugovora će se vršiti u skladu sa naznakama iz Priloga 1 - koji je objavljen u sekciji "Dokumenta" predmetnog postupka. Kontrolu kvaliteta će vršiti službenici iz Direkcije za pripremu crnogorske verzije pravne tekovine EU.	Način sprovođenja kontrole kvaliteta
16. Izjava privrednog subjekta - ESPD	ESPD

Kriterijumi prije izmjena

Opis	Očekivani odgovor ponuđača	Metod bodovanja
Cijena	-	-
Kriterijum 2: Reference ponuđača o kvalitetnom i uspješnom izvršavanju istih ili sličnih poslova iz oblasti predmeta nabavke: potvrde izdate od strane krajnjih korisnika o pruženim uslugama, tokom prethodnih pet godina, računajući i godinu u kojoj je započet postupak javne nabavke, koje sadrže opis i vrijednost predmeta nabavke, vrijeme realizacije ugovora i konstataciju da je ugovor izvršen blagovremeno i u skladu ugovorom utvrđenim kriterijumima kvaliteta; Pod istim poslovima podrazumijeva se pisano prevođenje pravne tekovine Evropske unije, dok se pod sličnim poslovima podrazumijeva pisano prevođenje zvaničnih dokumenata Evropske unije odnosno radnih ili zvaničnih dokumenata državnih organa koji se prevode radi komunikacije sa organima Evropske unije. Reference ponuđača = 40 bodova Ponuđač koji ima najveći broj referenci dobija 40 bodova. Ostali ponuđači dobijaju bodove po formuli: broj bodova za ponuđeni broj referenci = broj ponuđenih referenci/ najveći broj ponuđenih referenci x 40. Ponuđač u okviru svoje ponude dostavlja i kontakt podatke za provjeru potvrda i referenci kod krajnjih korisnika. Napomena: Neće se priznati reference koje nijesu izdate na osnovu zaključenog ugovora sa krajnjim korisnikom.	Dokaz	Relativno

Kriterijumi nakon izmjena

Opis	Očekivani odgovor ponuđača	Metod bodovanja
Cijena	-	-
Kriterijum 2: Reference ponuđača o kvalitetnom i uspješnom izvršavanju istih ili sličnih poslova iz oblasti predmeta nabavke: potvrde izdate od strane krajnjih korisnika o pruženim uslugama, tokom prethodnih pet godina, računajući i godinu u kojoj je započet postupak javne nabavke, koje sadrže opis i vrijednost predmeta nabavke, vrijeme realizacije ugovora i konstataciju da je ugovor izvršen blagovremeno i u skladu ugovorom utvrđenim kriterijumima kvaliteta; Pod istim poslovima podrazumijeva se pisano prevođenje pravne tekovine Evropske unije, dok se pod sličnim poslovima podrazumijeva pisano prevođenje zvaničnih dokumenata Evropske unije odnosno radnih ili zvaničnih dokumenata državnih organa koji se prevode radi komunikacije sa organima Evropske unije. Reference ponuđača = 40 bodova Ponuđač koji ima najveći broj referenci dobija 40 bodova. Ostali ponuđači dobijaju bodove po formuli: broj bodova za ponuđeni broj referenci = broj ponuđenih referenci/ najveći broj ponuđenih referenci x 40. Ponuđač u okviru svoje ponude dostavlja i kontakt podatke za provjeru potvrda i referenci kod krajnjih korisnika. Napomena: Neće se priznati reference koje nijesu izdate na osnovu zaključenog ugovora sa krajnjim korisnikom.	Dokaz	Relativno

Tehnička specifikacija prije izmjena

Procijenjena vrijednost bez PDV	Redni broj predmeta nabavke	Opis predmeta nabavke	Bitne karakteristike predmeta nabavke	Količina	Jedinica mjere
100000.00	1	Pisano prevođenje pravnih akata Evropske unije sa engleskog jezika na crnogorski jezik	Jedinica koja se koristi za obračun ukupnog broja naručenih strana prevoda je međunarodno priznata standardna prevodilačka strana koja sadrži 1500 karaktera bez razmaka. Prevodilačka strana se obračunava na osnovu izvornog teksta na engleskom jeziku, a podrazumijeva 1500 karaktera, bez razmaka sa fusnotama. U konačni obračun prevodilačkih strana ne ulazi tekst koji se ne prevodi: brojevi, drugi jezici osim engleskog (pravni akti Evropske unije sadrže i tekst na drugim jezicima koji se ne prevodi) i slično.	4000.00	strana
	2	Revizija prevoda	Jedinica koja se koristi za obračun ukupnog broja strana revidiranog prevoda je međunarodno priznata standardna prevodilačka strana koja sadrži 1500 karaktera bez razmaka. Prevodilačka strana se obračunava na osnovu izvornog teksta na engleskom jeziku, a podrazumijeva 1500 karaktera, bez razmaka sa fusnotama. U konačni obračun prevodilačkih strana ne ulazi tekst koji se ne prevodi: brojevi, drugi jezici osim engleskog (pravni akti Evropske unije sadrže i tekst na drugim jezicima koji se ne prevodi) i slično.	4000.00	strana

Tehnička specifikacija nakon izmjena

Procijenjena vrijednost bez PDV	Redni broj predmeta nabavke	Opis predmeta nabavke	Bitne karakteristike predmeta nabavke	Količina	Jedinica mjere
100000.00	1	Pisano prevođenje pravnih akata Evropske unije sa engleskog jezika na crnogorski jezik	Jedinica koja se koristi za obračun ukupnog broja naručenih strana prevoda je međunarodno priznata standardna prevodilačka strana koja sadrži 1500 karaktera bez razmaka. Prevodilačka strana se obračunava na osnovu izvornog teksta na engleskom jeziku, a podrazumijeva 1500 karaktera, bez razmaka sa fusnotama. U konačni obračun prevodilačkih strana ne ulazi tekst koji se ne prevodi: brojevi, drugi jezici osim engleskog (pravni akti Evropske unije sadrže i tekst na drugim jezicima koji se ne prevodi) i slično.	4000.00	strana
	2	Revizija prevoda	Jedinica koja se koristi za obračun ukupnog broja strana revidiranog prevoda je međunarodno priznata standardna prevodilačka strana koja sadrži 1500 karaktera bez razmaka. Prevodilačka strana se obračunava na osnovu izvornog teksta na engleskom jeziku, a podrazumijeva 1500 karaktera, bez razmaka sa fusnotama. U konačni obračun prevodilačkih strana ne ulazi tekst koji se ne prevodi: brojevi, drugi jezici osim engleskog (pravni akti Evropske unije sadrže i tekst na drugim jezicima koji se ne prevodi) i slično.	4000.00	strana

Izveštaj generisan 05.01.2026 14:57